

Distr.: General
27 May 2004
Arabic
Original: Spanish

مجلس الأمن



لجنة مجلس الأمن المنشأة عملاً بالقرار
٧٥١ (١٩٩٢) بشأن الصومال

مذكرة شفوية مؤرخة ٢٦ أيار/مايو ٢٠٠٤ موجهة إلى رئيس اللجنة من
البعثة الدائمة لكوستاريكا لدى الأمم المتحدة

تهدي البعثة الدائمة لكوستاريكا لدى الأمم المتحدة تحياتها الحارة إلى رئيس لجنة مجلس الأمن المنشأة عملاً بالقرار ٧٥١ (١٩٩٢) بشأن الصومال، وتشرف بأن تشير إلى مذكرة اللجنة SCA/1/04(03) التي طلبت فيها تقريراً عن التدابير التي اتخذتها كوستاريكا تنفيذاً للتدابير التي اعتمدها المجلس فيما يتعلق بالصومال. وفي هذا الصدد، تشرف البعثة الدائمة لكوستاريكا بتقديم المعلومات التالية:

١ - لا تحتفظ كوستاريكا بعلاقات تجارية مع الصومال. وفي هذا الصدد، مرفق مذكرة مؤرخة ٢١ أيار/مايو ٢٠٠٤، موجهة من السيدة فيفيان كامبوس سونيغا، مستشارة وحدة الرقابة والتجارة والاستثمار التابعة لوزارة التجارة الخارجية في كوستاريكا، الموجهة إلى رئيس إدارة السياسة المتعددة الأطراف التابعة لوزارة الخارجية، التي تؤكد فيها عدم حدوث أي معاملة تجارية مع الدولة المذكورة خلال السنة الماضية (انظر المرفق الأول).

٢ - لم تصدر كوستاريكا أي تصريح ببيع أسلحة إلى الصومال، كما لم تقدم أي مساعدة عسكرية إلى أي مجموعة مسلحة بذلك البلد. ولم تكن كوستاريكا نقطة وصل في نقل أسلحة إلى تلك الدولة. وفي هذا الصدد، مرفق شهادة من القائد إريك كاروليسكي كاروليسكي، المدير العام لهيئة الأسلحة التابعة لوزارة الأمن العام في كوستاريكا الموجهة إلى رئيس إدارة السياسة المتعددة الأطراف التابعة لوزارة الخارجية (انظر المرفق الثاني).

٣ - وليس لدى حكومة كوستاريكا تمثيل دبلوماسي أو ثقافي مع الصومال.



- ٤ - وتحرص وزارة خارجية كوستاريكا على أن تلتزم كوستاريكا التزاما تاما بأحكام مجلس الأمن المتعلقة بالصومال، وهي على استعداد للتدخل لدى السلطات الوطنية المختصة بغرض كفالة استمرار الامتثال للتدابير المذكورة.
- ٥ - وخلاصة القول إن حكومة كوستاريكا تلتزم التزاما تاما بالتدابير التي فرضها مجلس الأمن فيما يتعلق بالصومال.

المرفق الأول للمذكرة الشفوية المؤرخة ٢٦ أيار/مايو ٢٠٠٤ الموجهة إلى
رئيس اللجنة من البعثة الدائمة لكوستاريكا لدى الأمم المتحدة

رجاء الإحاطة، فيما يختص بطلبكم الإفادة بواردات كوستاريكا من الماس
والأصناف الخشبية من ليبريا والصومال خلال العام الفائت، بأنه حسب البيانات المتاحة
المقدمة من المصرف المركزي لكوستاريكا لم يرد بالسجلات معاملات تجارية مع أى من
البلدين المذكورين خلال عام ٢٠٠٣.

(توقيع) فيفيان كامبوس سونيغا
مستشارة وحدة الرقابة والتجارة والاستثمار
وزارة التجارة الخارجية

المرفق الثاني للمذكرة الشفوية المؤرخة ٢٦ أيار/مايو ٢٠٠٤ الموجهة إلى
رئيس اللجنة من البعثة الدائمة لكوستاريكا لدى الأمم المتحدة

رجاء الإحاطة، فيما يتعلق بالمذكرة DGPE/DEPM/612/05/04/VMO التي وردت
عبر الفاكس إلى هذه الإدارة في ١٣ أيار/مايو من هذا العام، بأنه حسب سجلات الإدارة
في هذا الصدد لم يصدر أى إذن ببيع أسلحة إلى الصومال أو ليبيريا، ولم تُقدم إليهما مساعدة
تقنية في مجال الأسلحة.

كما نرجو الإحاطة أيضا بأن كوستاريكا لم تكن نقطة وصل في نقل أسلحة إلى
هذين البلدين.

(توقيع) إريك كاروليسكي كاروليسكي

القائد

مدير الهيئة العامة للأسلحة